

TERMINI ESSENZIALI DI ORDINE TERAPEUTICO IN AGOPUNTURA E MEDICINA CINESE

A cura di: Carlo Di Stanislao

"A volte è il senso delle parole a confonderci"
A. Schopenhauer

Ideogramma	Pin Yin	Inglese	Italiano
解	<i>Jie</i>	Release	Rilasciare
健	<i>San</i>	Fortify	Rinforzare
汗	<i>Han</i>	Sweat	Addolcire
滋	<i>Ci</i>	Nourish	Nutrire
調	<i>Tiano</i>	Regulate	Regolare
息	<i>Xian</i>	Extinguish	Estinguere
消	<i>Xiao</i>	Disperse	Disperdere
固	<i>Gu</i>	Astringe	Astringere

理	<i>Li</i>	Rectify	Rettificare
回	<i>Hui</i>	Restore	Restituire
須	<i>Shu</i>	Corse (Spread)	Far circolare (Distribuire)
補	<i>Bu</i>	Tonofy	Tonificare
舒	<i>Shu</i>	Relax (Soothle)	Rilasciare (Ammorbidire)
壯	<i>Zuihang</i>	Revitalize	Rivitalizzare
利	<i>Li</i>	Disinihibit	Disinibire
祛	<i>Zhui</i>	Expel/Dispel	Espellere
升	<i>Sheng</i>	Ascend	Far Salire/Sollevarre

瀉
降
安
下
和
活
開
化
定

Xie

Drain

Drenare

Zhong

Descend

Far
discendere/Portare in
basso

An

Calm

Calmare/Sedare

Xia

Purge

Purgare

He

Harmonize

Armonizzare

Luo

Quicken/Invigorate

Vivificare/Rinvigorire

Kai

Open

Aprire

Hua

Trasforme

Trasformare

Ding

Settle

Pacificare

吐	Tu	Vomit	Vomificare.
---	----	-------	-------------

Referenze

- AAVV: The English-Chinese Encyclopedia of Practical Traditional Chinese Medicine, Ed. Higher Educations Press, Beijing, 1991.
- Fromkin V. and Rodman R.: An Introduction to Language, Ed. Harcourt Brace, New York, 1993.
- Intitut Ricci : Dictionaire Francaise de Langue Chinoise, Ed. Kunanchi Press, Taipei, 1994.
- Matthews R.H.: Chinese English Dictionary, Ed. Harward University Press, Cambridge, 1993.
- Ming O. (chef ed.): Terminology in Traditional Chinese Medicine, Ed. Joint Publications, Hong Kong, 1989.
- Shihua Z.: Dizionario Conciso Cinese-Italiano, Ed. Casa Editrice Didattica delle Lingue Straniere, Shanghai, 1996.
- Unschuld P.: Chinese Medicine, Ed. Paradigm Publication, Brooklyne, 2000.
- Unshuld P.: Forgetten Tradition of Ancient Chinese Medicine, Ed. Paradigm Publication, Brooklyne, 1990.
- Yu Huan Z., Rose K.: Who Can Ride the Dragon?, Ed. Paradigm Pubication, Brooklyne, 1999.

Ringraziamenti

I nostri più sentiti ringraziamenti per la paziente revisione a:

- Prof. Jeffrey C. Yuen
- Dott. Luigi De Franco

Indirizzo per chiarimenti

Carlo Di Stanislao

E-mail: amsaag@tin.it